



WEST NILE VIRUS (WNV)

WNV Fact Sheet

What Is West Nile Virus?

West Nile virus (WNV) is a potentially serious illness. Experts believe WNV is established as a seasonal epidemic in North America that flares up in the summer and continues into the fall. This fact sheet contains important information that can help you recognize and prevent West Nile virus.

What Can I Do to Prevent WNV?

The easiest and best way to avoid WNV is to prevent mosquito bites.

- When you are outdoors, use insect repellents containing an EPA-registered insect repellent. Follow the directions on the package.
- Many mosquitoes are most active at dusk and dawn. Be sure to use insect repellent and wear long sleeves and pants at these times or consider staying indoors during these hours.
- Make sure you have good screens on your windows and doors to keep mosquitoes out.
- Get rid of mosquito breeding sites by emptying standing water from flower pots, buckets and barrels. Change the water in pet dishes and replace the water in bird baths weekly. Drill holes in tire swings so water drains out. Keep children's wading pools empty and on their sides when they aren't being used.

What Are the Symptoms of WNV?

- **Serious Symptoms in a Few People.** About one in 150 people infected with WNV will develop severe illness. The severe symptoms can include high fever, headache, neck stiffness, stupor, disorientation, coma, tremors, convulsions, muscle weakness, vision loss, numbness and paralysis. These symptoms may last several weeks, and neurological effects may be permanent.
- **Milder Symptoms in Some People.** Up to 20 percent of the people who become infected will display symptoms which can include fever, headache, and body aches, nausea, vomiting, and sometimes swollen lymph glands or a skin rash on the chest, stomach and back. Symptoms can last for as short as a few days, though even healthy people have been sick for several weeks.
- **No Symptoms in Most People.** Approximately 80 percent of people (about 4 out of 5) who are infected with WNV will not show any symptoms at all, but there is no way to know in advance if you will develop an illness or not.

How Does West Nile Virus Spread?

- **Infected Mosquitoes.** Most often, WNV is spread by the bite of an infected mosquito. Mosquitoes become infected when they feed on infected birds. Infected mosquitoes can then spread WNV to humans and other animals when they bite.
- **Transfusions, Transplants, and Mother-to-Child.** In a very small number of cases, WNV also has been spread through blood transfusions, organ transplants, breastfeeding and even during pregnancy from mother to baby.
- **Not through touching.** WNV is not spread through casual contact such as touching or kissing a person with the virus.

How Soon Do Infected People Get Sick?

People typically develop symptoms between 3 and 14 days after they are bitten by the infected mosquito.

How Is WNV Infection Treated?

There is no specific treatment for WNV infection. In cases with milder symptoms, people experience

September 27, 2005

Page 1 of 2

WNV Fact Sheet

(continued from previous page)

symptoms such as fever and aches that pass on their own, although illness may last weeks to months even in healthy persons. In more severe cases, people usually need to go to the hospital where they can receive supportive treatment including intravenous fluids, help with breathing, and nursing care.

What Should I Do if I Think I Have WNV?

Milder WNV illness improves on its own, and people do not necessarily need to seek medical attention for this infection though they may choose to do so. If you develop symptoms of severe WNV illness, such as unusually severe headaches or confusion, seek medical attention immediately. Severe WNV illness usually requires hospitalization. Pregnant women and nursing mothers are encouraged to talk to their doctor if they develop symptoms that could be WNV.

What Is the Risk of Getting Sick from WNV?

- **People over 50 at higher risk to get severe illness.** People over the age of 50 are more likely to develop serious symptoms of WNV if they do get sick and should take special care to avoid mosquito bites.
- **Being outside means you're at risk.** The more time you're outdoors, the more time you could be bitten by an infected mosquito. Pay attention to avoiding mosquito bites if you spend a lot of time outside, either working or playing.
- **Risk through medical procedures is very low.** All donated blood is checked for WNV before being used. The risk of getting WNV through blood transfusions and organ transplants is very small, and should not prevent people who need surgery from having it. If you have concerns, talk to your doctor.
- **Pregnancy and nursing do not increase risk of becoming infected with WNV.** The risk that WNV may present to a fetus or an infant infected through breastmilk is still being evaluated. Talk with your care provider if you have concerns.

What Is the CDC Doing About WNV?

CDC is working with state and local health departments, the Food and Drug Administration and other government agencies, as well as private industry, to prepare for and prevent new cases of WNV.

Some things CDC is doing include:

- Coordinating a nation-wide electronic database where states share information about WNV
- Helping states develop and carry out improved mosquito prevention and control programs
- Developing better, faster tests to detect and diagnose WNV
- Creating new education tools and programs for the media, the public, and health professionals
- Opening new testing laboratories for WNV
- Working with partners to develop vaccines.

What Else Should I Know?

If you find a dead bird: Don't handle the body with your bare hands. Contact your local health department for instructions on reporting and disposing of the body. They may tell you to dispose of the bird after they log your report.

For more information, visit www.cdc.gov/westnile,
or call CDC at 800-CDC-INFO (English and Spanish) or 888-232-6348 (TTY).

September 27, 2005

Page 2 of 2



VIRUS DEL NILO OCCIDENTAL (VNO)

HOJA INFORMATIVA

Virus del Nilo Occidental: lo que debe saber

¿Qué es el Virus del Nilo Occidental?

El Virus del Nilo Occidental (VNO) es una enfermedad que puede ser grave. Los expertos consideran que el Virus del Nilo Occidental se ha convertido en una epidemia de temporada en Norte América, que recrudece en el verano y continúa hasta el otoño. Esta hoja informativa contiene información importante que puede ayudarle a reconocer y prevenir el Virus del Nilo Occidental.

¿Qué puede hacer para prevenir el VNO?

La forma más fácil y mejor de evitar el VNO es prevenir la picadura de mosquitos.

- Cuando esté al aire libre, utilice repelentes de insectos que contengan DEET (N, N-dietilmetatoluamide). Siga las instrucciones en el envase.
- Muchos mosquitos son más activos al anochecer y al amanecer. Asegúrese de utilizar repelentes de insectos y de usar camisas de manga larga y pantalones o trate de estar adentro durante estas horas. La ropa de colores claros le puede ayudar a ver los mosquitos que se posan sobre usted.
- Asegúrese de tener buenos mosquiteros en ventanas y puertas para evitar la entrada de mosquitos.
- Puede eliminar los criaderos de mosquitos vaciando el agua acumulada en macetas para flores, en baldes y barriles. Cambie el agua de los platos de las mascotas y remplace el agua de la pila para pájaros cada semana. Haga huecos de drenaje en los columpios hechos con llantas para que salga el agua. Mantenga vacías las piscinas portátiles para niños y póngalas de lado cuando no se estén utilizando.

¿Cuáles son los síntomas del VNO?

El VNO afecta el sistema nervioso central. Los síntomas de la enfermedad varían.

- **Los síntomas son graves en unas pocas personas.** Cerca de una de cada 150 personas infectadas por el VNO se enfermará de gravedad. Los síntomas graves pueden incluir fiebre alta, dolor de cabeza, rigidez en el cuello, aletargamiento, desorientación, coma, temblores, convulsiones, debilidad muscular, pérdida de la visión, entumecimiento y parálisis. Estos síntomas pueden durar varias semanas y los efectos neurológicos pueden ser permanentes.
- **Algunas personas presentan síntomas más leves.** Cerca del 20 por ciento de personas infectadas presentarán síntomas leves, entre ellos, fiebre, dolor de cabeza, dolor en el cuerpo, náusea y vómito, ocasionalmente con hinchazón en las glándulas linfáticas o erupción cutánea en el pecho, estómago y espalda. Los síntomas pueden durar tan solo unos cuantos días, aunque hay personas saludables que han estado enfermas por varias semanas.
- **La mayoría de las personas no presenta síntomas.** Aproximadamente un 80 por ciento de las personas infectadas por el VNO (cerca de 4 de cada 5) no presenta ninguna clase de síntomas.

¿Cómo se transmite el Virus del Nilo Occidental?

- **Mosquitos infectados.** Generalmente, el VNO se transmite por la picadura de un mosquito infectado. Los mosquitos son portadores del VNO y se infectan cuando se alimentan de pájaros

11 de agosto de 2004

Página 1 de 3

Virus del Nilo Occidental: lo que debe saber

(continuación de la página anterior)

infectados. Los mosquitos infectados transmiten luego el VNO cuando pican a los seres humanos y a otros animales.

- **Transfusiones, trasplantes y transmisión madre a hijo.** En muy contados casos, el VNO también se ha transmitido por medio de transfusiones de sangre, trasplantes de órganos, lactancia materna y hasta durante el embarazo por la transmisión madre a hijo.
- **No se transmite por el contacto.** El VNO no se transmite por el contacto casual como tocar o besar a una persona que tenga el virus.

¿Qué tan rápido se enferma la persona infectada?

Por lo general, la persona presenta los síntomas de 3 a 14 días después de haber sido picada por el mosquito infectado.

¿Cómo se trata la infección por el VNO?

No hay un tratamiento específico para la infección por el Virus del Nilo Occidental. En los casos que presentan síntomas más leves, la persona puede experimentar síntomas como fiebre y dolores en el cuerpo que se alivian por sí solos. En los casos más graves, la persona usualmente necesita ir al hospital para recibir tratamiento de apoyo que incluye, entre otros, líquidos intravenosos, ayuda con la respiración y cuidado de enfermería.

¿Qué debo hacer si creo que tengo el VNO?

La enfermedad más leve causada por el VNO mejora por sí sola y la persona no necesita generalmente buscar atención médica para tratar la infección, aunque puede hacerlo si así lo desea. Si usted contrae los síntomas de la enfermedad grave causada por el VNO, como dolores de cabeza fuertes e inusuales o confusión, busque atención médica de inmediato. La enfermedad grave causada por el VNO usualmente requiere hospitalización. Se recomienda que las mujeres embarazadas y las madres que están amamantando hablen con el médico si presentan síntomas que pueden ser causados por el VNO.

¿Cuál es el riesgo de enfermarse por el VNO?

Las personas de 50 años en adelante tienen un mayor riesgo de enfermarse. Las personas mayores de 50 años tienen más probabilidades de presentar los síntomas graves de la enfermedad si se enferman con el VNO y deben tener un cuidado especial para evitar la picadura de mosquitos.

Estar al aire libre significa que hay riesgo de infección. Entre más tiempo esté al aire libre, hay más posibilidad de que lo pique un mosquito infectado. Si pasa bastante tiempo al aire libre como parte de su trabajo o como diversión, tenga cuidado especial para evitar la picadura de mosquitos.

El riesgo de adquirir la infección debido a procedimientos médicos es muy bajo. Toda la sangre donada se examina para ver si está infectada con el VNO antes de ser utilizada. El riesgo de infectarse por el VNO por medio de transfusiones de sangre y trasplante de órganos es muy pequeño y no debe evitar que las personas que los necesiten se sometan a procedimientos quirúrgicos. Si tiene alguna preocupación, hable con su médico.

El embarazo y la lactancia materna no aumentan el riesgo de *infección por el VNO*. El riesgo que puede presentar el VNO para el feto o para el bebé infectado durante la lactancia todavía está en proceso de evaluación. Si tiene alguna preocupación al respecto, consulte a su proveedor de atención médica.

¿Qué están haciendo los CDC en cuanto al VNO?

Los CDC están trabajando con los departamentos de salud locales y estatales, la Administración de Drogas y Alimentos y otras agencias del gobierno, así como con la industria privada, en la preparación y prevención de nuevos casos de VNO.

11 de agosto de 2004

Página 2 de 3

Virus del Nilo Occidental: lo que debe saber

(continuación de la página anterior)

Las siguientes son algunas de las acciones que están realizando los CDC:

- Coordinación de una base de datos electrónica a nivel nacional por medio de la cual los estados puedan compartir información sobre el VNO.
- Ayuda a los estados para desarrollar y poner en marcha programas de control y prevención contra los mosquitos.
- Desarrollo de pruebas más rápidas y mejores para detectar y diagnosticar el VNO.
- Creación de nuevas herramientas y programas de educación para los medios de comunicación, el público y los profesionales de la salud.
- Apertura de nuevos laboratorios de pruebas para el VNO.

¿Qué más debo saber?

Si encuentra un pájaro muerto: No lo toque con las manos descubiertas. Comuníquese con su departamento de salud local para pedir instrucciones sobre cómo informar del hallazgo y deshacerse del cuerpo del pájaro.

Para más información, visite www.cdc.gov/spanish/enfermedades/wnv.htm
o llame a la línea de ayuda de los CDC para información al público
al (888) 246-2857 (español), (888) 246-2675 (inglés), ó (866) 874-2646 (TTY).

11 de agosto de 2004

Página 3 de 3



西尼羅河病毒:重要資訊

什麼是西尼羅河病毒？

西尼羅河病毒 (WNV) 是一種具有潛在嚴重後果的疾病。據專家認為，西尼羅河病毒已在北美形成季節性流行病，夏季開始發病並延續到秋季。本資訊單含有重要資訊，可幫助您認識及預防西尼羅河病毒。

採取何種措施可以防止西尼羅河病毒 (WNV) ？

避免西尼羅河病毒的最簡單及最有效方法是避免受蚊子叮咬。

- 在戶外時，應使用含有的驅蟲劑。請遵循包裝物上的使用說明。
- 許多蚊子最喜歡出來活動的時間是傍晚和凌晨。您可考慮此時在室內活動，或使用驅蟲劑並穿長衣長褲。穿淺色衣服有助於察覺落在身上的蚊子。
- 應確保家中的門窗有完好的紗門紗窗，以便將蚊子擋在室外。
- 消除蚊子孳生地:倒乾花盆、桶、罐中的積水，經常給寵物食碟換水，每周給鳥類沐浴池換水，給輪胎秋千鑽排水孔，在不使用兒童涉水池時將水倒乾並翻轉放置。

西尼羅河病毒有何症狀？

西尼羅河病毒影響中樞神經系統。症狀因人而異。

- **少數人會出現嚴重症狀。** 在感染西尼羅河病毒者中，每150人大約有一人會發生嚴重的病情。嚴重症狀可能包括：高熱、頭痛、脖子僵硬、感覺遲鈍、神志迷惑、昏迷、顫抖、抽搐、肌肉無力、失明、麻木、癱瘓。這些症狀可能持續幾周，神經性影響可能永久存在。
- **有些人會出現輕微症狀。** 最多達20%的受感染者會顯示輕微症狀，其中包括發熱、頭痛、身體疼痛、惡心、嘔吐，有時淋巴節會腫大，或在胸部、腹部、背部出現皮疹。症狀通常持續幾天，即便健康人也會病几周。
- **大多數人沒有症狀。** 大約80% (5人中的4人) 感染西尼羅河病毒的人均不會出現任何症狀。

此症如何傳染？

- **受感染的蚊子。** 西尼羅河病毒通常透過受感染的蚊子叮咬而感染。蚊子在叮咬受感染的鳥類之後即會成為西尼羅河病毒的攜帶者。然後，受感染的蚊子可能透過叮咬而將西尼羅河病毒傳染給人類和其它動物。

(接上頁)

- **輸血、器官移植、母親對孩子傳染。**在極少數病例中，西尼羅河病毒症還會透過輸血、器官移植、哺乳傳染、甚至由母親在懷孕期間傳染給孩子。
- **不會透過接觸傳染。**西尼羅河病毒症不會透過偶然接觸（例如接觸或親吻）感染病毒進而傳染。

受感染後經過多長時間才會發病？

人們被受感染的蚊子叮咬後，通常經過3至14天才會出現症狀。

對感染西尼羅河病毒症者如何治療？

對感染西尼羅河病毒症者沒有特別的治療方法。症狀輕微者會出現發熱和疼痛現象，不久即會自動消失。症狀較嚴重者通常需要前往醫院，接受支援性治療，其中包括輸液，呼吸輔助，護理服務。

如果我感到自己患有西尼羅河病毒症，應該怎麼辦？

西尼羅河病毒症的輕微患者會自動康復，因此感染此病毒者不一定需要就醫。如果您出現嚴重的西尼羅河病毒症狀，例如不尋常的頭痛或神志迷惑，就應當立即就醫。西尼羅河病毒症的嚴重患者通常需要住院治療。如果孕婦或正在哺乳的母親出現可能是西尼羅河病毒症的症狀，我們鼓勵您告訴醫生。

感染西尼羅河病毒症的風險有多大？

年齡在50歲以上者可能病情較嚴重。年齡在50歲以上者如果出現西尼羅河病毒症狀，則可能症狀較為嚴重，因此應特別注意避免受蚊子叮咬。

經常在戶外活動者風險較大。長時間在戶外活動者較有可能被受感染的蚊子叮咬。如果長時間在戶外工作或玩耍，應特別注意避免受蚊子叮咬。

在醫療過程中患病的風險很小。手術用血在使用前要經過西尼羅河病毒的檢測。透過輸血及器官移植而感染西尼羅河病毒症的風險很小，因此需要動手術者不應因此病毒而不動手術。如果您對此有疑慮，應在手術前與醫生商議。

懷孕和哺乳不會增高感染西尼羅河病毒症的風險。西尼羅河病毒症對胎兒或經哺乳傳染給幼兒的風險正在評估中。請向您的醫生表明您的顧慮。

CDC正在針對西尼羅河病毒症採取何種措施？

CDC正在與各州和地方衛生部門、美國食品及藥品管理局、其它政府機構、以及私營企業界合作，共同準備治療及預防新發生的西尼羅河病毒症病例。

CDC正在採取某些措施，其中包括：

- 協辦全國範圍的電子資料庫，供各州交流關於西尼羅河病毒症的資訊

西尼羅河病毒症:重要資訊

(接上頁)

- 幫助各州制定和執行經過改進的蚊子預防和控制計劃
- 開發更好、更快的試驗方法，用以發現及診斷西尼羅河病毒症
- 為媒體、公眾、醫療專業人士設立新的教育工具和計劃
- 開辦新的西尼羅河病毒症化驗室

我還需要知道哪些事項？

如果發現死鳥: 請勿空手接觸死鳥。應與當地衛生部門聯絡，詢問如何報告及處理死鳥。

若想瞭解更多資訊，請瀏覽致電CDC公眾答復專線:

(888) 246-2675 (英文), (888) 246-2857 (西班牙), or (866) 874-2646 (打字電話)



Vi rút West Nile: Những Điều Quý Vị Cần Biết

Vi rút West Nile Là Gì?

Vi rút West Nile (WNV) là một căn bệnh có thể gây nguy hiểm. Các chuyên gia tin rằng WNV bị đưa vào như là một căn bệnh dịch theo mùa ở Bắc Mỹ. Dịch bệnh bắt đầu vào mùa hè và tiếp tục kéo dài tới mùa thu. Tờ thông tin này có những tin tức quan trọng để giúp quý vị nhận biết và phòng ngừa vi rút West Nile.

Tôi có thể làm gì để ngừa WNV?

Cách tốt nhất và dễ dàng nhất để tránh WNV là ngăn ngừa không để muỗi cắn.

- Khi quý vị ra ngoài trời, dùng các loại thuốc trừ sâu bọ có chứa DEET (N, N-diethyl-meta-toluamide). Tuân theo các hướng dẫn trên gói thuốc.
- Nhiều loại muỗi thường hoạt động mạnh nhất vào lúc hoàng hôn và bình minh. Quý vị nên cân nhắc việc ra ngoài vào những thời gian này hoặc sử dụng loại thuốc trừ sâu bọ và đừng quên mặc quần dài và áo dài tay. Các loại quần áo có màu nhạt có thể giúp quý vị nhìn thấy những con muỗi đậu trên người.
- Bảo đảm là cửa sổ và cửa ra vào nhà quý vị có tấm lưới chắn tốt để ngăn muỗi.
- Loại bỏ những nơi nuôi muỗi bằng cách đổ nước tù đọng trong chậu hoa, thùng và xô. Thay nước trong đĩa đựng nước cho thú vật nuôi trong nhà hàng ngày và thay nước trong bồn tắm cho chim hàng tuần. Khoan các lỗ thoát nước trong những chiếc đu quay bằng lốp xe để thoát nước. Thường xuyên xả cạn bể lợi dành cho trẻ em và đừng nghiêng khi quý vị không dùng tới.

Các Triệu Chứng của WNV Là Gì?

WNV ảnh hưởng tới hệ thần kinh trung ương. Các triệu chứng thường không giống nhau.

- **Rất ít người có các triệu chứng nghiêm trọng.** Cứ 150 người nhiễm WNV thì có khoảng một người bị bệnh nặng. Các triệu chứng nghiêm trọng có thể bao gồm sốt cao, đau đầu, cứng cổ, choáng váng, mất phương hướng, hôn mê, những cơn rùng mình, co giật, nhược cơ, thị lực suy giảm, tê và liệt. Các triệu chứng này có thể kéo dài vài tuần, và có thể vĩnh viễn ảnh hưởng tới hệ thần kinh.
- **Một số người có các triệu chứng nhẹ.** Tới 20 phần trăm những người bị nhiễm vi trùng có các triệu chứng nhẹ, bao gồm sốt, đau đầu, nhức mỏi cơ thể, buồn nôn, ói mửa, và đôi khi bị sưng các hạch bạch huyết hoặc nổi mẩn ở phần da trên ngực, bụng và lưng. Các triệu chứng thường kéo dài trong vài ngày, nhưng ngay cả những người có sức khỏe tốt cũng có người mắc bệnh trong vài tuần lễ.
- **Đa số mọi người đều không có triệu chứng.** Khoảng 80 phần trăm (cờu khoaúng 5 ngồđođi thì cồu 4 ngồđođi) những người nhiễm WNV hoàn toàn không có bất kỳ triệu chứng nào.

Bệnh lây lan như thế nào?

- **Muỗi bị nhiễm bệnh.** Thông thường, WNV lây lan qua vết cắn của muỗi đã bị nhiễm bệnh. Muỗi là loài vật mang WNV bị nhiễm vi-rút khi hút máu của các con chim đã bị nhiễm bệnh. Sau đó, những con muỗi bị nhiễm vi-rút có thể lây WNV sang người và các động vật khác khi cắn.
- **Truyền máu, cấy ghép bộ phận cơ thể, và từ Mẹ sang Con.** Trong một số ít trường hợp, WNV cũng có thể lây qua việc truyền máu, cấy ghép bộ phận cơ thể, cho con bú sữa mẹ và thậm chí lây từ mẹ sang con trong thời gian mang thai.

Vi rút West Nile: Những Điều Quý Vị Cần Biết

(Tiếp theo trang trước)

- **Không lây qua đụng chạm.** WNV không lây qua tiếp xúc thông thường, thí dụ như chạm hoặc hôn người có vi-rút này.

Bao lâu thì người nhiễm vi-rút sẽ bắt đầu bị bệnh?

Các triệu chứng thường xuất hiện từ 3 tới 14 ngày sau khi người bệnh bị muỗi nhiễm vi-rút cắn.

Bệnh nhiễm WNV được chữa như thế nào?

Không có biện pháp điều trị cụ thể cho bệnh nhiễm WNV. Trong các trường hợp có triệu chứng nhẹ, người bệnh thường có các triệu chứng như sốt và đau nhức, và các triệu chứng này sẽ tự hết. Trong các trường hợp nặng hơn, bệnh nhân thường phải tới bệnh viện để được giúp đỡ điều trị, kể cả việc truyền dịch qua tĩnh mạch, giúp thở và chăm sóc điều dưỡng.

Tôi phải làm gì nếu tôi nghĩ rằng mình nhiễm WNV?

Nếu nhẹ, bệnh WNV sẽ tự bớt, và bệnh nhân không nhất thiết phải đi khám để chữa việc nhiễm bệnh này. Nếu quý vị có các triệu chứng bệnh WNV nặng, thí dụ như lẫn lộn hoặc đau đầu dữ dội một cách bất thường, hãy đi khám ngay. Bệnh WNV nặng thường đòi hỏi bệnh nhân phải nằm viện. Phụ nữ đang mang thai và những người cho con bú sữa mẹ nên hỏi ý kiến bác sĩ nếu có các triệu chứng có thể là WNV.

Nguy cơ nhiễm WNV là như thế nào?

Những người trên 50 tuổi có thể bệnh nặng hơn. Những người trên 50 tuổi dễ mắc các triệu chứng WNV nặng nếu họ bị bệnh và nên lưu ý đặc biệt để tránh bị muỗi cắn.

Những người hay ở ngoài trời dễ nhiễm WNV hơn. Những người dành nhiều thời gian ở ngoài trời dễ bị muỗi đã nhiễm bệnh cắn nhất. Những người này nên đặc biệt chú ý để tránh bị muỗi cắn.

Nguy cơ mắc bệnh do các thủ tục y tế là không đáng kể. Nguy cơ nhiễm WNV qua truyền máu và cấy ghép bộ phận cơ thể là rất nhỏ, vì vậy không nên ngăn cản việc giải phẫu của những người đang cần tới. Nếu quý vị có thắc mắc, xin nói chuyện với bác sĩ của quý vị trước khi giải phẫu.

Thai nghén và cho con bú sữa mẹ không làm tăng nguy cơ nhiễm WNV. Mọi nguy của việc bào thai bị nhiễm WNV hoặc hài nhi bị nhiễm bệnh qua sữa mẹ hiện đang được lượng định. Nếu quý vị có thắc mắc, xin nói chuyện với bác sĩ quý vị.

CDC đang giải quyết vấn đề WNV như thế nào?

CDC đang làm việc với các cơ quan y tế địa phương và tiểu bang, cơ quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (Food and Drug Administration) và các cơ quan chính phủ khác, cũng như ngành tư nhân để chuẩn bị và phòng ngừa các trường hợp nhiễm WNV mới.

Sau đây là một số hoạt động mà CDC đang tiến hành:

- Phối hợp một cơ sở dữ liệu điện tử toàn quốc để các tiểu bang có thể chia sẻ tin tức về WNV
- Giúp các tiểu bang thành lập và tiến hành các chương trình kiểm soát và phòng ngừa muỗi được cải tiến
- Thiết lập các biện pháp xét nghiệm hiệu quả hơn, nhanh hơn để phát hiện và chẩn đoán WNV
- Thành lập các chương trình và công cụ giáo dục mới cho giới truyền thông, công chúng, và các chuyên gia y tế
- Mở thêm các phòng xét nghiệm WNV mới

Tôi cần biết thêm những gì?

Nếu quý vị thấy một con chim đã chết: Không cầm xác con chim này bằng tay không. Liên lạc với cơ quan y tế tại địa phương quý vị để được hướng dẫn cách thức báo cáo và vứt bỏ.

Vi rút West Nile: Những Điều Quý Vị Cần Biết
(Tiếp theo trang trước)

Để biết thêm chi tiết, xin tới thăm trang mạng lưới điện toán www.cdc.gov, hoặc gọi đường dây khẩn tiếp ứng công cộng của CDC tại số (888) 246-2675 (tiếng Anh), (888) 246-2857 (tiếng Tây ban nha), hoặc (866) 874-2646 (dành cho người khiếm thính)



មេរោគ West Nile : អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹង

តើមេរោគ West Nile Virus ជាអ្វី?

មេរោគ វិសណាលវីរុស (West Nile Virus - WNV) គឺជាជំងឺដ៏ធ្ងន់ធ្ងរមួយអាចបណ្តាលឲ្យស្លាប់ ។ អ្នកជំនាញជាច្រើនជឿជាក់ថា WNV ជាជំងឺរាលដាលតាមរដូវ មាននៅអាមេរិកខាងជើង ដែលច្រើនតែកើតនៅក្នុងរដូវក្តៅ ហើយមានបន្តដល់រដូវស្លឹកឈើជ្រុះ ។ ក្រុមការណ៍ព្រឹត្តិការណ៍នេះ គឺមានព័ត៌មាន ដែលអាចជួយអ្នកឲ្យដឹង និងអាចការពារ West Nile Virus (មេរោគវិសណាលវីរុស) បាន ។

តើខ្ញុំត្រូវធ្វើអ្វីខ្លះ ដើម្បីការពារ WNV?

វិធីដ៏ស្រួល និងល្អបំផុត ដើម្បីជៀសវាង WNV គឺការពារកុំឲ្យមូសខាំ ។

- នៅពេលអ្នកចេញទៅក្រៅផ្ទះ សូមប្រើថ្នាំការពារសត្វល្អិតខាំ ដែលមានសារធាតុ DEET (សារធាតុគ្មានពណ៌ ធ្វើឲ្យសត្វល្អិតមិនហ៊ានមកជិត ហើយមានជាតិពុលតិចៗ) ។ សូមធ្វើតាមសេចក្តីណែនាំពីវិធីការពារនៅលើកញ្ចប់ ។
- មូសភាគច្រើនខាំនៅពេលភ្លឺព្រឹកៗ និងពេលថ្ងៃរះ ។ ធ្វើយ៉ាងណាត្រូវប្រើថ្នាំកំចាត់សត្វល្អិត និងពាក់អាវដៃវែង និងស្លៀកខោជើងវែងនៅពេលភ្លឺព្រឹកៗ និងពេលថ្ងៃរះ ឬពិចារណាអំពីការនៅក្នុងផ្ទះក្នុងពេលនេះ ។ សំលៀកបំពាក់មានពណ៌ភ្លឺ អាចធ្វើឲ្យអ្នកមើលឃើញមូសមកទុំនៅលើអ្នក ។
- ធ្វើយ៉ាងណាត្រូវដាក់សំណាញ់បង្អួច និងទ្វារឲ្យបានល្អ ដើម្បីកុំឲ្យមូសចូលមកក្នុងផ្ទះបាន ។
- ត្រូវកំចាត់កន្លែងមូសពង ដោយកុំឲ្យមានទឹកដក់នៅក្នុងថ្នាំថ្នាំ ប៉ោត និងធុង ។ ប្តូរទឹកដាក់ឲ្យសត្វផឹក និងប្តូរទឹកសំរាប់សត្វស្លាបលេងរៀងរាល់អាទិត្យ ។ ចោះរន្ធក្នុងកង់ឡានព្យួរឲ្យក្មេងៗយោលទោង ដើម្បីឲ្យទឹកហូរចេញ ។ ទឹកសំរាប់ដាក់ឲ្យកូនក្មេងលេងមិនត្រូវឲ្យមាននៅសល់នៅពេលដែលក្មេងមិនងូតទឹក សោះឡើយ ។

តើ WNV មានរោគសញ្ញាអ្វីខ្លះ?

WNV ធ្វើឲ្យប៉ះពាល់មណ្ឌលប្រពន្ធសរសៃប្រសាទ ។ រោគសញ្ញាគឺមានលក្ខណៈផ្សេងៗគ្នា ។

- **រោគសញ្ញាមានលក្ខណៈធ្ងន់ធ្ងរ ក្នុងចំណោមមនុស្សមួយចំនួន** ។ ប្រហែលជាមានម្នាក់ក្នុងចំណោមមនុស្ស 150 នាក់ ដែលមានមេរោគ WNV នឹងឈឺដ៏ធ្ងន់ធ្ងរ ។ រោគសញ្ញាដ៏ធ្ងន់ធ្ងរនោះរួមមានដូចជា គ្រុនក្តៅខ្លាំង, ឈឺក្បាល, រីងក, រង្វង់ចោង, វង្វេងវង្វាន់, សន្ទប់, ញ័រដៃជើង, ប្រកាច់, ខ្សោយសាច់ដុំ, មើលមិនឃើញ, ស្លឹក និងកំរើកលែងរួច ។ រោគសញ្ញាទាំងនេះអាចមានជាច្រើនអាទិត្យ ហើយការប៉ះពាល់ដល់ប្រពន្ធសរសៃប្រសាទអាចមានជាអចិន្ត្រៃយ៍ ។
- **រោគសញ្ញាដែលមានលក្ខណៈស្រាលជាង ក្នុងចំណោមមនុស្សខ្លះ** ។ រហូតដល់ទៅ 20 ភាគរយនៃមនុស្សដែលមានមេរោគ WNV នឹងក្លាយជាមានរោគសញ្ញាដូចជា គ្រុនក្តៅ, ឈឺក្បាល, ឈឺខ្នង, រមួលពោះ, ក្អក ហើយជួនកាលហើមក្រពេញទឹករងៃ ឬកន្ទួលស្បែកដើមទ្រូង, ដំបារពោះនិងខ្នង ។ រោគសញ្ញាអាចមានរយៈពេលខ្លី ប្រហែលពីរថ្ងៃ ទោះបីមនុស្សមានសុខភាពល្អក្តី ក៏អាចឈឺអស់រយៈពេលជាច្រើនអាទិត្យ ។
- **មនុស្សភាគច្រើនពុំមានរោគសញ្ញាអ្វីទេ** ។ មនុស្សប្រហែលជា 80 ភាគរយ (ប្រហែល 4 ក្នុងចំណោម 5 នាក់) ដែលបានឆ្លងមេរោគ WNV មិនបង្ហាញឲ្យឃើញរោគសញ្ញាអ្វីសោះឡើយ ។

មេរោគ West Nile : អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹង

(តមកពីទំព័រមុន)

តើមេរោគ WNV ឆ្លងដោយវិធីណា?

- **តាមមូសដែលមានមេរោគ ។** ជារឿយៗ មេរោគ WNV បានឆ្លងដោយសារមូសដែលមានមេរោគបានខាំ ។ មូសជាអ្នកពាំនាំមេរោគ WNV ដោយក្លាយជា បានឆ្លងមេរោគនៅពេលវាស៊ីសត្វស្លាបដែលមានមេរោគ ។ បន្ទាប់មក មូសដែលបានឆ្លងមេរោគ អាចចំឡង WNV ទៅមនុស្ស និងសត្វផ្សេងៗទៀតនៅពេលដែលវាខាំ ។
- **តាមការបញ្ចូលឈាម ការផ្សាំ, និងពីម្តាយទៅកូន ។** ក្នុងករណីតិចតួចបំផុត ដែលមេរោគ WNV អាចឆ្លងតាមរយៈការបញ្ចូលឈាម ការផ្សាំសរីរាង្គ និងការបំបៅកូន និងការឆ្លងពីម្តាយទៅកូននៅក្នុងកំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះ ។
- **មិនឆ្លងតាមរយៈការប៉ះពាល់ទេ ។** មេរោគ WNV មិនឆ្លងតាមការទាក់ទងធម្មតាដូចជាការប៉ះ ឬការចិបមនុស្សដែលមានមេរោគទេ ។

តើយូរប៉ុន្មានទៅ ទើបមនុស្សដែលមានមេរោគនេះចាប់ផ្តើមឈឺ?

ជាទូទៅ មនុស្សនឹងមានរោគសញ្ញាក្នុងរយៈពេលរវាង 3 ឬ 14 ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមូសដែលមានមេរោគបានខាំ ។

តើព្យាបាលនៃការឆ្លងមេរោគ WNV ដោយវិធីណា?

ពុំមានការព្យាបាលមេរោគនេះដោយជាក់លាក់ណាមួយទេ ។ ក្នុងករណីដែលមានរោគសញ្ញាស្រាលៗ នោះគេនឹងមានរោគសញ្ញាដូចជា ក្រុនក្តៅ និងឈឺខ្លួនព្រៃណា ដែលឈឺរាលដាលដោយខ្លួនឯង ។ ចំណែកក្នុងករណីធ្ងន់ធ្ងរវិញ គេតែងតែត្រូវទៅមន្ទីរពេទ្យ ដើម្បីទទួលបានការព្យាបាល រួមទាំងការចាក់តាមសរសៃ ទទួលជំនួយក្នុងការដកដង្ហើម និងការថែរក្សាសុខភាព ។

តើខ្ញុំគួរតែធ្វើដូចម្តេច បើខ្ញុំគិតថាខ្ញុំមានមេរោគ WNV?

ជំងឺ WNV ស្រាលៗ អាចនឹងបានធ្វើស្រាលវិញដោយខ្លួនឯង ហើយមិនចាំបាច់ស្វែងរកការព្យាបាលទេ តែទោះជាយ៉ាងណាក្តី ក៏គេអាចទៅព្យាបាលបានដែរ ។ ប្រសិនបើអ្នកមានរោគសញ្ញាជំងឺ WNV ធ្ងន់ធ្ងរ ដូចជាឈឺក្បាលខ្លាំង ឬក៏វង្វេងខ្មុសប្លែកពីធម្មតា អ្នកត្រូវស្វែងរកការព្យាបាលជាបន្ទាន់ ។ ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនេះជាទូទៅជំរុំឲ្យស្លាក់នៅមន្ទីរពេទ្យ ។ ស្ត្រីដែលមានផ្ទៃពោះ និងម្តាយដែលបំបៅដោះកូន ជំរុំឲ្យពិគ្រោះជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិត ក្រែងលោកមានរោគសញ្ញា WNV ។

តើជំងឺដែលបណ្តាលមកពី WNV មានគ្រោះថ្នាក់អ្វីខ្លះ?

មនុស្សដែលមានអាយុលើស 50 ឆ្នាំ មានគ្រោះថ្នាក់ខ្លាំងជាង ។ មនុស្សដែលមានអាយុលើសពី 50 ឆ្នាំ ទំនងជាងឹងកើតមានរោគសញ្ញា WNV ធ្ងន់ធ្ងរ ហើយប្រសិនបើគាត់មានជំងឺ នោះគាត់គួរតែថែទាំខ្លួនយ៉ាងពិសេស ដោយប្រុងប្រយ័ត្នជៀសវាងកុំឲ្យមូសខាំ ។

ការនៅខាងក្រៅ មានន័យថាអ្នកបិតក្នុងភាពគ្រោះថ្នាក់ ។ កាលណាអ្នកចេញទៅខាងក្រៅញឹកញាប់ នោះមូសដែលមានមេរោគ WNV នឹងខាំអ្នកវិញតែខ្លាំងឡើង ។ បើចំណាយពេលច្រើននៅក្រៅផ្ទះ ទោះជានៅពេលធ្វើការ ឬនៅពេលលេងខាងក្រៅផ្ទះ ត្រូវប្រយ័ត្នជៀសវាងកុំឲ្យមូសខាំ ។

ការគ្រោះថ្នាក់តាមវិធីពេទ្យមានកំរិតទាបណាស់ ។ ការឲ្យឈាម ត្រូវបានគេពិនិត្យមើល WNV ជាស្រេច មុននឹងគេយកមកប្រើ ។ ការគ្រោះថ្នាក់ដោយឆ្លង WNV តាមរយៈការបញ្ចូលឈាម និងការផ្សាំសរីរាង្គមានកំរិតទាបណាស់ ហើយមនុស្សដែលត្រូវការវះកាត់មិនគួរភ័យខ្លាចឡើយ ។ ប្រសិនបើអ្នកមានចំងល់អ្វី សូមពិគ្រោះជាមួយគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ។ **ការមានផ្ទៃពោះនិងការបំបៅកូន មិនបណ្តាលឲ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដោយសារការឆ្លងមេរោគ WNV ទេ ។** គេកំពុងតែវាយដំឲ្យពីការគ្រោះថ្នាក់ដែល WNV អាចកើតមាននៅក្នុងទារកក្នុងផ្ទៃ ឬទារកទើបកើត ដែលបានឆ្លងតាមរយៈទឹកដោះ ។ សូមពិគ្រោះយោបល់ជាមួយគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ។

មេរោគ West Nile : អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹង

(តមកពីទំព័រមុន)

តើ CDC កំពុងតែចាត់វិធានការអ្វីខ្លះចំពោះ WNV?

មជ្ឈមណ្ឌលសំរាប់ទប់ទល់ និងបង្ការជំងឺ (Centers for Disease Control and Prevention CDC) កំពុងតែធ្វើការជាមួយក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ និងក្រសួងសុខាភិបាលតាមតំបន់ ជាមួយនាយកដ្ឋានភោជនភណ្ឌ និងឱសថបករណ៍ (FDA) ព្រមទាំងកំពុងធ្វើការជាមួយភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលឯទៀត និងឧស្សាហកម្មឯកជន ដើម្បីរៀបចំ និងការពារបញ្ហាជំងឺ WNV ថ្មី ។

កិច្ចការខ្លះដែល CDC កំពុងធ្វើ មានដូចជា :

- សម្របសម្រួលទិន្នន័យអេឡិចត្រូនិក ទូទាំងប្រជាជាតិ ដែលរដ្ឋចែករំលែកព័ត៌មានអំពី WNV
- ជួយរដ្ឋឱ្យបង្កើត និងអនុវត្តកម្មវិធីការពារមូស និងទប់ទល់
- បង្កើតឱ្យមានវិធីពិនិត្យពិសោធន៍ឱ្យបានគ្រាន់បើ រហ័សជាង ដើម្បីរក និងវិភាគមេរោគ WNV
- បង្កើតសំភារៈអប់រំ និងកម្មវិធីផ្សព្វផ្សាយដំណឹង សំរាប់សាធារណជន និងអ្នកវិជ្ជាជីវៈខាងសុខភាព
- បើកមន្ទីរពិសោធន៍ថ្មី សំរាប់ពិសោធន៍ WNV

តើខ្ញុំគួរតែដឹងអំពីអ្វីទៀត?

ប្រសិនបើអ្នកឃើញសត្វស្លាបងាប់ : ចូរកុំកាន់វាដោយដៃទទេឱ្យសោះ ។ ត្រូវទាក់ទងទៅក្រសួងសុខាភិបាលក្នុងតំបន់របស់អ្នក ដើម្បីសុំការណែនាំស្តីអំពីវិធានការណ៍ និងរបៀបបោះសត្វស្លាបដែលងាប់នោះចោល ។

ដើម្បីឱ្យបានព័ត៌មានបន្ថែម សូមបើកមើលអន្តរាគមន៍ www.cdc.gov/westnile ឬទូរស័ព្ទមកខ្សែប្រចាំការធ្វើយតបសាធារណៈនៅ CDC តាមទូរស័ព្ទលេខ (888) 246-2675 (ភាសាអង់គ្លេស) (888) 246-2857 (ភាសាអេស្ប៉ាញុល) ឬ (866) 874-2646 (TTY) ។



ໃບແຈ້ງຂໍ້ມູນ

ສິ່ງທີ່ທ່ານຄວນຮູ້

ໄວລັດໄນລ໌ຕະເວັນຕິກແມ່ນຫຍັງ?

ໄວລັດໄນລ໌ຕະເວັນຕິກ [WNV] ແມ່ນພຍາຍທີ່ອາດຮ້າຍແຮງໄດ້. ຜູ້ຊຸ່ວຊານເຊື່ອວ່າ WNV ກາຍເປັນໂຣຄລະບາດທີ່ເກີດຂຶ້ນຕາມລະດູການໃນທະວີບອາເມລິກາເໜືອ ໂດຍຈະລຸກລາມຕອນໜ້າຮອນຈົນເຖິງລະດູໃບໄມ້ຫລົມ. ໃບແຈ້ງຂໍ້ມູນສະບັບນີ້ປະກອບດ້ວຍລາຍລະອຽດສໍາຄັນທີ່ຈະພາໃຫ້ທ່ານສາມາດສັງເກດເຫັນໄວລັດໄນລ໌ຕະເວັນຕິກແລະປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ເກີດຂຶ້ນໄດ້.

ຂ້ອຍຈະສາມາດເຮັດຫຍັງໄດ້ແດ່ ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ WNV ເກີດຂຶ້ນ?

ວິທີຫລັກລ່ຽງ WNV ທີ່ທ່ານຈະພາໃຫ້ຜົນດີທີ່ສຸດ ແມ່ນປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ຍຸງກັດ.

- ເມື່ອທ່ານຢູ່ນອກອາຄານ ໃຫ້ໃຊ້ຢາໄລ່ແມງຊະນິດ DEET (N, N-diethyl-meta-toluamide). ໃຫ້ປະຕິບັດຕາມຄໍາສັ່ງແນະນໍາປາກົດເທິງຫໍ້ບັນຈຸ.
- ຍຸງສ່ວນຫລາຍຈະມີການເຄື່ອນໄຫວຫລາຍທີ່ສຸດໃນຍາມຕົກຄ່ຳແລະຍາມຮຸ່ງ. ຢ່າລີ້ມໃຊ້ຢາໄລ່ແມງ ແລະໃສ່ເສື້ອແຂນຍາວພ້ອມໂສ້ງຂາຍາວໃນເວລານັ້ນ ຫລືເສື້ອກູ້ໃນອາຄານໃນເວລານັ້ນ. ການນຸ່ງເສື້ອຜ້າສີ່ອ່ອນອາດຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານສາມາດມອງເຫັນຕົວຍຸງທີ່ລົງມາເຄາະຕົວທ່ານ.
- ຈົງທໍາຄວາມແນ່ໃຈວ່າ ນັ່ງລວດທີ່ຕິດຕັ້ງເທິງປະຕູແລະປ່ອງຢ້ຽມຂອງທ່ານຢູ່ໃນສະພາບທີ່ດີ ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ຍຸງສາມາດເຂົ້າໄປໃນເຮືອນຂອງທ່ານໄດ້.
- ກໍາຈັດບ່ອນທີ່ພວກຍຸງສາມາດຂາຍພັນໄດ້ ໂດຍລະບາຍນ້ຳທີ່ຄ້າງໃນໂຖດອກໄມ້ ຄູ ແລະຖັງໄມ້. ປ່ຽນນ້ຳໃນຈານຂອງສັດລ້ຽງ ແລະໃນແອ່ງອາບນ້ຳຂອງນົກ ອາຫິດລະເທື່ອ. ເຈາະຮູ້ໃນຢາງລົດເກົ່າທີ່ໃຊ້ເປັນໂອ້ນຊາເພື່ອໃຫ້ນ້ຳລະບາຍອອກ. ຖອດນ້ຳອອກຈາກຖັງໝໍ້ນ້ຳຂອງພວກເດັກນ້ອຍແລວຊັ້ນມ້ຽນໄວ ເມື່ອບໍ່ໄດ້ໃຊ້.

ອາການທີ່ສະແດງເຖິງໂຣຄ WNV ມີຫຍັງແດ່?

ໂຣຄ WNV ສົ່ງຜົນຕໍ່ລະບົບປະສາດກາງ. ມີອາການທີ່ແຕກຕ່າງກັນ.

- ອາການທີ່ຮ້າຍແຮງໃນຄົນຈໍານວນນ້ອຍ. ຜູ້ຕິດເຊື້ອ WNV ປະມານ 1 ຄົນໃນ 150 ຈະປ່ວຍໜັກທີ່ສຸດ. ອາການອັນຮ້າຍແຮງອາດຮວມເຖິງ ໄຂ້ສູງ ເຈັບຫົວ ຄໍແຂງ ມືນ ງົງ ໝົດສະຕິ ສິ້ນໄຫວ ຊັກ ກ່ອນຊັ້ນອ່ອນແອ ສາຍຕາສູນຫາຍ ບໍ່ມີຄວາມຮູ້ສຶກ ແລະອໍາມະພາດ. ອາການໝູ່ນີ້ອາດເປັນເວລານານຫລາຍສັບປະດາ ແລະອາດສົ່ງຜົນຕໍ່ລະບົບປະສາດຢ່າງຖາວອນໄດ້.
- ອາການທີ່ອ່ອນກວ່າໃນບາງຄົນ. ຄົນຈໍານວນຫລາຍເທິງ 20 ໃນຮ້ອຍໃນກຸ່ມທີ່ຕິດເຊື້ອຈະສະແດງອອກອາການຕ່າງໆ ເຊິ່ງອາດຮວມເຖິງໄຂ້ ເຈັບຫົວແລະປວດຕາມຮ່າງກາຍ ຄືນໄສ້ ຮາກ ແລະລາງເທື່ອ ຕ່ອມນ້ຳຢາງເຫລືອງໄຄ ຫລືຕຸ່ມຄັນຕາມຜິວໜັງເທິງໜ້າອົກ ທ້ອງ ແລະຫລັງ. ອາການໝູ່ນີ້ອາດຈະປາກົດອອກມາເປັນລະບະນານພຽງບໍ່ຈັກ

ສິ່ງທີ່ທ່ານຄວນຮູ້ (ຕໍ່ຈາກໜ້າກ່ອນ)

ມີເທົ່ານັ້ນກໍໄດ້ ເຖິງແມ່ນວ່າ ແມ່ແຕ່ຄົນທີ່ມີສຸຂະພາບດີລາງຄົນເຄີຍເປັນໄວ້ໄດ້ປ່ວຍເປັນເວລາງານຫລາຍສັບປະດາກໍຕາມ.

- ບໍ່ມີອາການປາກົດອອກມາໃນຄົນສ່ວນຫລາຍ. ຜູ້ຕິດເຊື້ອ WNV ປະມານ 80 ໃນຮ້ອຍ (ປະມານ 4 ລາຍໃນ 5) ຈະບໍ່ສະແດງອາການໃດໆເລີຍ.

ໄວລັດໄນລຕະເວັນຕົກມີການແຜ່ຫລາຍຢ່າງໃດແດ່?

- ຕົວຍຸງທີ່ຕິດເຊື້ອ. ໃນກໍລະນີສ່ວນຫລາຍ ເຊື້ອ WNV ຈະແຜ່ຫລາຍຍ້ອນຖືກກັດ ໂດຍຍຸງທີ່ຕິດເຊື້ອແລ້ວ. ຕົວຍຸງຈະເປັນຕົວນຳເຊື້ອ WNV ຍ້ອນວ່າໂຕເອງໄດ້ຕິດເຊື້ອເມື່ອໄດ້ໃຊ້ຕົວນຳກິດເຊື້ອມາເປັນອາຫານ. ຕໍ່ຈາກນັ້ນ ຍຸງທີ່ຕິດ ເຊື້ອແລ້ວກໍສາມາດສົ່ງຕໍ່ເຊື້ອ WNV ໃຫ້ແກ່ມະນຸດແລະສັດອື່ນໆ ໄດ້ດ້ວຍການກັດ.
- ການໃຫ້ເລືອດ ການປ່ຽນອະວັຍຍະວະ ແລະການແລກປ່ຽນລະຫວ່າງແມ່ກັບລູກ. ໃນກໍລະນີຈຳນວນນ້ອຍຫລາຍກໍໄດ້ມີການແຜ່ເຊື້ອ WNV ຜ່ານການໃຫ້ເລືອດ ການປ່ຽນອະວັຍຍະວະ ການໃຫ້ນົມລູກ ແລະການແລກປ່ຽນລະຫວ່າງແມ່ກັບລູກໃນລະຫວ່າງການຖືພາ.
- ບໍ່ມີການແຜ່ຫລາຍເກີດຂຶ້ນເນື່ອງຈາກການສັ່ນຜັດກັນ. ບໍ່ມີການແຜ່ເຊື້ອ WNV ເກີດຂຶ້ນຍ້ອນການສັ່ນຜັດໂດຍບັງເອີນເຊັ່ນການຈັບຕ້ອງຫລືຈູບຜູ້ທີ່ຕິດເຊື້ອແລ້ວ.

ຜູ້ທີ່ຕິດເຊື້ອແລ້ວຈະເລີ່ມເປັນ ໂຣຄ໌ ໂດຍໄວປານໃດ?

ຕາມປົກກະຕິ ຜູ້ຄົນຈະເລີ່ມສະແດງອອກອາການຂອງ ໂຣຄ໌ລະຫວ່າງ 3 ກັບ 14 ວັນຫລັງຈາກໄດ້ຖືກກັດ ໂດຍຍຸງທີ່ຕິດເຊື້ອແລ້ວ.

ການຮັກສາການຕິດເຊື້ອ WNV ຈະໃຊ້ວິທີໃດແດ່?

ບໍ່ມີວິທີການຮັກສາທີ່ເຈາະຈົງແມ່ນອນໄວ້ສຳຫລັບການຕິດເຊື້ອ WNV . ໃນກໍລະນີຕ່າງໆ ທີ່ອາການບໍ່ຮ້າຍແຮງປານໃດ ຜູ້ຄົນຈະມີອາການຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ໄຂ້ແລະການເຈັບປວດທີ່ຫາຍເອງໃນທີ່ສຸດ. ໃນກໍລະນີຕ່າງໆທີ່ຮ້າຍແຮງກວ່ານັ້ນ ຕາມປົກກະຕິຄົນໄຂ້ຈະຕ້ອງໄປໂຮງໝໍ ເພື່ອໄດ້ຮັບການປິ່ນປົວຮັກສາປະເພດສນັບສນຸນ ຮວມທັງການສິດຢາເອົາເສັ້ນເລືອດ ການຊ່ວຍຫາຍໃຈ ແລະການຮັກສາພະຍາບານ.

ຂ້ອຍຄວນເຮັດຫຍັງແດ່ ໃນກໍລະນີທີ່ຂ້ອຍຄິດວ່າຂ້ອຍກຳລັງຕິດເຊື້ອ WNV ?

ການເປັນໂຣຄ໌ WNV ຢ່າງບໍ່ຮ້າຍແຮງມັກຈະຫາຍເອງ ແລະຕາມປົກກະຕິ ຄົນໄຂ້ຈະບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄປຫາໝໍກໍໄດ້ຍ້ອນການຕິດເຊື້ອເຊັ່ນນີ້ ເຖິງແມ່ນວ່າເຂົາເຈົ້າອາດຈະຕັດສິນໃຈເຮັດເຊັ່ນນີ້ກໍໄດ້. ຖ້າທ່ານເລີ່ມມີອາການຂອງ WNV ທີ່ຮ້າຍແຮງ ເຊັ່ນອາການເຈັບຫົວຢ່າງຮ້າຍແຮງ ຫລືການສັບສົນຜິດຫມໍ້ມະດາ ຈົ່ງໄປຫາທ່ານໝໍໂດຍທັນທີໂລດ. ຕາມປົກກະຕິ ການເປັນໂຣຄ໌ WNV ຢ່າງຮ້າຍແຮງ ຈະເປັນເຫັດໃຫ້ຈຳຕ້ອງໄປນອນໂຮງໝໍ. ຂໍແນະນຳໃຫ້ຍິງຖືພາແລະຍິງລ້ຽງນົມລູກເຂົ້າປົກສາທ່ານໝໍໃນກໍລະນີທີ່ມີອາການທີ່ອາດຈະເປັນໂຣຄ໌ WNV ໄດ້.

ສິ່ງທີ່ທ່ານຄວນຮູ້ (ຕໍ່ຈາກໜ້າກ່ອນ)

ມີການສ່ຽງຕໍ່ໂຮຄ WNV ຫລາຍ ນ້ອຍປານໃດ?

ຜູ້ທີ່ມີອາຍຸ 50 ປີ ມີການສ່ຽງຕໍ່ໂຮຄທີ່ສູງກວ່າ. ຜູ້ທີ່ມີອາຍຸສູງກວ່າ 50 ປີມີໂອກາດທີ່ສູງກວ່າໃນການມີອາການຮ້າຍແຮງຂອງການຕິດເຊື້ອ WNV ໃນກໍລະນີທີ່ຈະເປັນໂຮຄໄດ້ປ່ວຍຈິງໆ ແລະຄວນລະມັດລະວັງເປັນພິເສດເພື່ອຫລີກລ່ຽງບໍ່ໃຫ້ຍຸງກັດ. ການຢູ່ນອກອາຄານ ໝາຍຄວາມວ່າທ່ານກຳລັງສ່ຽງພ້ອມຢູ່. ຍິ່ງທ່ານໄດ້ຢູ່ນອກອາຄານເປັນເວລາປານປານໃດ ຍິ່ງມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ສູງທີ່ທ່ານອາດຖືກກັດໂດຍຍຸງທີ່ຕິດເຊື້ອ. ຈົ່ງຕັ້ງໃຈຫລີກລ່ຽງບໍ່ໃຫ້ຍຸງເຂົ້າມາກັດໃນກໍລະນີທີ່ທ່ານຢູ່ນອກອາຄານເປັນເວລາປານ ບໍ່ວ່າຈະເຮັດວຽກຫລືຫລິ້ນມ່ວນຊື່ນກໍຕາມ.

ການສ່ຽງພ້ອມເນື່ອງຈາກກະບວນການທາງແຜດຕ່າງໆ ຢູ່ໃນອັດຕາທີ່ຕໍ່າຫລາຍ. ຈະມີການກວດເລືອດທີ່ບໍລິຈາກເພື່ອຊາບວ່າມີເຊື້ອ WNV ຫລືບໍ່ກ່ອນນຳໄປໃຊ້. ການສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອ WNV ເນື່ອງຈາກການໃຫ້ເລືອດແລະການປ່ຽນອະວັຍຍະວະກໍນ້ອຍ ຫລາຍຈິ່ງບໍ່ຄວນເປັນຂໍ້ບັງຫ້າມບໍ່ໃຫ້ຜູ້ຄົນໄດ້ຮັບການຜ່າຕັດເມື່ອມີຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຮັບ. ຫາກທ່ານມີຂໍ້ອ້ອງໃຈໃດໆ ໃຫ້ປຶກສາທ່ານໝໍ.

ການຖືພາແລະໃຫ້ມັນລູກບໍ່ເປັນຜົນໃຫ້ພາວະການສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອ WNV ສູງຂຶ້ນ. ພາວະການສ່ຽງທີ່ WNV ອາດກໍໃຫ້ເກີດກັບລູກໃນທ້ອງແມ່ຫລືເດັກອ່ອນດ້ວຍການຕິດເຊື້ອ ໂດຍຜ່ານມັນຈາກເຕົ້າຍັງຢູ່ໃນລະຫວ່າງການປະເມີນ. ໃຫ້ປຶກສາຜູ້ທີ່ໃຫ້ການຮັກສາພະຍາບານແກ່ທ່ານໃນກໍລະນີທີ່ທ່ານມີຂໍ້ອ້ອງໃຈໃດໆ.

ໂອງການ CDC ກຳລັງດຳເນີນການໃດໆ ກ່ຽວກັບເລື່ອງ WNV ແດ່?

ໂອງການ CDC ກຳລັງຄວມມີເຮັດການນຳກົມສາທາລະນະລສຸກທັງໃນລະດັບມົນລັຖແລະທ້ອງຖິ່ນ ຫ້ອງການອາຫານແລະຢາ [Food and Drug Administration] ແລະໜ່ວຍງານອື່ນໆ ຂອງລັດຖບານ ຄວມທັງອົງການອຸດສາຫະກັມເອກະຊົນ ເພື່ອກຽມຕົວຮັບມືແລະປ້ອງກັນການເປັນໂຮຄ WNV ລາຍໃໝ່.

ສິ່ງຕ່າງໆທີ່ອົງການ CDC ກຳລັງເຮັດຢູ່ຄວມເຖິງ:

- ການປະສານງານຖານຂໍ້ມູນອີເລັກທໍນິກທີ່ປະເທດໃຫ້ມີນຮຸກທັງຫລາຍແບ່ງຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ WNV ລະຫວ່າງກັນ.
- ຊ່ວຍມີນຮຸກທັງຫລາຍໃນການພັທນາໂຄງການປ້ອງກັນແລະຄວບຄຸມຍຸງທີ່ປັບປຸງປະສິດທິພາບໃຫ້ສູງຂຶ້ນແລະດຳເນີນການຕາມໂຄງການດັ່ງກ່າວ.
- ການພັທນາວິທີກວດສອບແລະວິນິສັຍໂຮຄ WNV ທີ່ທັງດີຂຶ້ນແລະໃຫ້ຜົນໄວຂຶ້ນ.
- ສ້າງເຄື່ອງມືແລະໂຄງການໃໝ່ເພື່ອໃຫ້ການສຶກສາໄວ້ສຳຫລັບສົມວນຊົນ ສາທາລະນະຊົນ ແລະຜູ້ປະກອບອາຊີບທາງການແພດ.
- ເປີດທ້ອງປະຕິບັດການບ່ອນໃໝ່ ເພື່ອກວດສອບໂຮຄ WNV .

ຂ້ອຍຄວນຮູ້ສິ່ງໃດອີກແດ່?

ຫາກທ່ານຜິບຊາກນິກຕາຍ: ຫ້າມຈັບຕ້ອງຊາກນັ້ນດ້ວຍມືເປົ່າ. ຕິດຕໍ່ກັບສາທາລະນະສຸກໃນທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານເພື່ອຂໍຊາບວິທີແຈ້ງການຕາຍແລະຂະຈັດຖິ້ມຊາກຕາຍ.

ຖ້າຕ້ອງການຊາບລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ໃຫ້ໄປທີ່ເວບໄຊຕ໌ www.cdc.gov ຫລືໂທຫາສາຍດ່ວນ CDC ທີ່ (888) 246-2675 (ພາສາອັງກິດ), (888) 246-2857 (ພາສາສະເປນ), ຫລື(866) 874-2646 (TTY)



KAB MOB TSHAJ CUM TOM WEST NILE

DAIM NTAWV MUAJ TSEEB

Kab mob tshaj cum tom West Nile: Qhov Koj Yuav Tsum Tau Paub

Kab Mob Tshaj Cum Tom West Nile Yog Dabtsi?

Kab mob Tshaj Cum Tom West Nile yog ib yam kab mob tej zaum yuav yog mob phem heev. Cov neeg muaj kev kawm ntseeg tau tias WNV yog tswm sim los ntawm cov sij hawm nyob rau hauv North America uas los ntawm lub caij ntuj sov thiab mus txog rau thaum lub caij nplooj zeeg. Daim ntawm muaj tseem no muaj ntaub ntawv tseem ceeb uas yuav pab tau koj ceev faj thiab tiv thaiv txog kab mob yoov tshaj cum tom West Nile.

Koj Yuav Ua Li Cas Thiaj Tiv Thaiv Tau WNV?

Txoj kev uas yooj yim thiab zoo tshaj uas kom txhob muaj mob tshaj cum ces yog tiv thaiv txhob cia Yoov Tshaj Cum Tom.

- Thaum uas koj nyob sab nraum zoov lawm, siv tshuaj tua yoov uas muaj DEET (N, N-diethyl-metoluamide). Ua raws li cov lus qhia ntawm lub hnab.
- Cov Yoov Tshaj Cum tom heev rau lub sij hawm thaum tsaus ntuj mus txog rau sawv ntxov. Nco ntsoov siv tshuaj tua yoov thiab hnav ris tsho ntev rau cov sij hawm no los yog yuav tsum nyob hauv tsev lub sij hawm no. Tej khaub ncaws uas xim txho tsaus yuav pab kom koj pom cov tshaj cum uas los tsaws rau ntawm koj.
- Xyuas kom koj muaj tej ntxaij zoo nyob ntawm koj tej qhov rais thiab qhov rooj es tshaj cum thiaj li nrag los tsis tau.
- Rhuav tshem tej chaw uas tshaj cum yuav nteg tau qe xwb li muab tej dej uas teev ntawm tej thoob cog paj, thoob, thiab tej kas tham. Hloov tej dej uas nyob rau hauv tej dais uas muab rau tsiaj hauv thiab hloov tej dej ua muab rau noog da txhua lub lim piam. Tho qhov rau ntawm tej log tshev uas siv rau me nyuam yaus ua viav vias kom dej txhob deev. Txhob cia dej teev rau tej tais dej ua me nyuam yaus da thiab tom tej sab uas thaum tsis siv lawm.

Kev Pib Mob Tshwm Sim Ntawm WNV Yog Zoo Li Cas

WNV ua mob rau tej leeg nrab. Kev mob yuav txawv.

- **Kev mob loj tshwm sim rau neeg tsawg heev.** Tej zaum li ib tug ntawm 150 tus neeg uas raug kab mob tshaj cum tom WNV yuav pib mob loj. Qhov kev pib mob loj no yuav muaj xws li ua npaws heev, mob taub hau, caj dab nruj, stupor, meem txom, ntuav, tshee, nkees, tej leeg tsis muaj zog, tsis pom kev, tsaug ib ce thiab nkees. Tej teeb meem no yuav muaj ntej li ib lub lim piam, thiab tej qhov leeg yuav raug yuav puas mus li.
- **Kev mob tshwm sim me ntsis rau ib cov neeg.** Muaj li ntawm 20 feem puas ntawm cov neeg uas raug tshaj cum tom tsuas yog ua npaws me ntsis, mob taub hau, thiab mob ib ce, xeev siab, ntuav, thiab tej thaum tej leeg yuav o los yog tej tawm nqaij yuav liab me ntsis ntawm hauv siab,

Nplooj 1 ntawm 3

Kab mob tshaj cum tom West Nile: Qhov Koj Yuav Tsum Tau Paub

(txuas ntxiv ntawm nplooj tag los)

plhab, thiab nraub qaum. Tej teem meem no yuav tshwm sim ntej li ntawm ob peb hnuv, txawj tias cov neeg noj qab nyob zoo los yeej muaj mob ntej li ib ob lub lim piam.

- **Rau Feem Coob Yeej tsis muaj teeb meem dab tsi.** Li ntawm 80 feem puas ntawm cov neeg (tej zaum li 4 tug ntawm 5 leeg) cov uas raug tom nrog rau WNV yuav tsis tshwm sim teeb meem dab tsi li.

Kab Mob Tshaj Cum Tom Yuav Kis Tau Li Cas?

- **Yoov Tshaj Cum Uas Muaj Kab Mob.** Ntau dua, WNV keev los ntawm kev tom uas cov tshaj cum muaj kab mob. Yoov tshaj cum muaj los yog nqa tau WNV thaum uas lawv mus tom tej noog uas muaj kab mob no. Ces cov Yoov tshaj cum uas kis tau cov kab mob no thiaj li mus kis tau rau neeg thiab lwm yam tsiag thaum lawv mus tom.
- **Kev Yuav Kis, Kev Hloov Kho Dua, thiab Niam mus rau me nyuam.** Nyob rau tej yam teeb meem me, WNV hos tseem kis raws tej roj ntsha, kev hloov khoom nruab nrog, kev pub neeg mis thiab thaum uas cev tab tom xeeb tub los ntawm leej niam mus rau tus me nyuam.
- **Yog Kov xwb Kis tsis tau.** WNV yuav kis tsis tau yog tias kos thiab hnia tus neeg uas yeej muaj kab mob tshaj cum no lawm.

Yuav Ntej Npaum Li Cas Es Cov Neeg Uas Raug Tom Thiaj Mam Li Pib Mob?

Neeg feem coob yuav pib mob li ntawm 3 thiab 14 hnuv tom qab uas lawv raug cov tshaj cum muaj kab mob no tom lawm.

Yog Muab Kab Mob WNV Lawm Yuav Soj Ntsuam Li Cas?

Yeej tsis muaj ib txog kev twg tias yuav tsum kho los tiv thaiv li cas tiag rau qhov kab mob uas tshaj cum tom. Raws li tej qhov uas tsis mob loj heev, cov neeg yuav paub thiab muab kev ua npaws thiab kev mob uas dhau mus rau lawv tus kheej. Nyob rau tej qhov uas muaj mob loj me ntsis, cov neeg no yuav tau mus tom tsev kho mob qhov chaw uas lawv yuav tau txais kev pab txog kev soj ntsuam xyuas nrog kev tso dej, kev pab ua pa thiab kev pab tu los ntawm cov kwv saib xyuas kev mob.

Kuv Yuav Ua Li Cas Yog Kuv Xav Tias kuv Muaj WNV?

Cov uas mob tsis loj pes tsawg nws mam rov zoo nws xwb, thiab neeg tsis tas yuav mus ntsib kws kho mob li rau qhov kab mob no tab sis yog lawv xav mus los yeej tau. Yog tias koj muaj mob loj txog ntawm WNV, xws li uas kev mob taub hauv txawj los yog tsis meej pem, nrhiav kev pab los ntawm cov kws soj ntsuam txog kev mob sai. Cov mob loj los ntawm WNV feem ntau yuav tsum tau mus pw tim tsev kho mob. Cov poj niam uas cev tsis tab seeb thiab cov poj niam uas tu me nyuam thov nej nrog nej tus kws kho mob tham uas ib tsam ces tej kev ntsib teeb meem hos yog kab mob tshaj cum tom WNV.

Qhov Kev Uas Yuav Muaj Mob Los Ntawm WNV Zoo Li Cas?

Cov neeg laus dua 50 xyoo yuav muaj kev mob ntau dua. Cov neeg laus dua li ntawm 50 xyoo yuav ntsib teeb meem txog kev mob nyha los ntawm WNV yog tias lawv muaj mob thiab yuav tsum tau kev txhawj xeeb tu kom tshaj cum txhob tom.

Yog ntawm nraum zoov pes tias koj yuav raug tom.

Cov sij hawm ntau uas koj nyob nraum zoov, ces koj yuav raug tom ntau dua los ntawm cov tshaj cum uas muaj kab mob. Xyuam xim tshwj xeeb kom tshaj cum txhob tom yog tias koj siv sij hawm ntau nyob nraum zoov, txawm tias yog ua hauj lwm los yog ua si.

Kab mob tshaj cum tom West Nile: Qhov Koj Yuav Tsum Tau Paub

(txuas ntxiv ntawm nplooj tag los)

Qhov uas yuav kis los ntawm kws kho mob mas tsawg kawg. Tag nrho cov ntshav uas tau dawb los yeej yuav tsum muab soj ntsuam txog kev mob WNV ua ntej thaum yuav muab los siv. Txoj kev uas yuav kis kab mob WNV los ntawm kev tso ntshav thiab kev hauv tej khoom hauv neeg nruab nrog yuav muaj tsawg, thiab tsis txiav cov neeg uas xav kom muaj kev phiav kom ntshai. Yog koj muaj dab tsi ntsawv siab, nrog koj tus kws kho mob tham.

Kev muaj me nyuam thiab tus me nyuam yuav tsis ntsib teeb meem txog kab mob nrog rau WNV. Txoj kev uas yuav muaj WNV rau cov me nyuam nyob hauv plab los yog rau cov me nyuam me es yuav kis vim niam pub mis rau noj tseem tab tom soj ntsuam. Nrog koj cov kws soj ntsuam saib xyuas kev mob nkeeg tham yog muaj kev ntsuv siab.

Cov CDC Ua Tau Li Cas Rau WNV?

CDC koom tes ua hauj lwm nrog rau State thiab Local tej chaw soj ntsuam txoj kev noj qab haus huv, tej kev soj ntsuam xyuas txog tej zaub mov thiab tshuaj thiab lwm cov koom haum ntawm tsoom fww, thiab raws li tej lag laum, los npaj rau thiab tiv thaiv cov WNV tshiab.

Tej yam uas CDC ua muaj raws li:

- Pab soj ntsuam txog tag nrog qab ntuj no txoj kev soj ntsuam uas siv hluav taws xob qhov chaws uas State qiv tej ntaub ntawv ncauj lus txog WNV
- Pab State tsim thiab kho tej kev tiv thaiv kev pab txog yoov tshaj cum
- Tsim kev zoo tshaj, kev soj ntsuam ceev tshaj kom paub thiab pom txog WNV
- Tsim kev kawm tshiab, thiab kev pab rau cov xov xwm, cov kev tso tshaj, thiab cov neeg soj ntsuam txog saib kev noj haus huv.
- Qhib chaw soj ntsuam txog WNV tshiab

Tshuav Yam Dab Tsi Kuv Yuav Tsum Pab Thiab?

Yog tias koj pom tej tus noog tuag: Txhob siv koj txhais tes mus khaws. Hu rau tej chaw soj ntsuam txog kev noj haus huv es seb yuav qhia thiab muab pov tseg li cas.

Yog xav paub meej ntxiv, mus saib www.cdc.gov/westnile, los yog hu rau CDC chaw pab neeg ntawm (888) 246-2675 (lus miskas) (888) 246-2857 (lus mev), los yog (866) 874-3646 (TTY).

Nplooj 3 ntawm 3



Virus du Nil occidental: Ce qu'il faut savoir

Qu'est-ce que le virus du Nil occidental?

Le virus du Nil occidental (VNO) est une maladie potentiellement sévère. En Amérique du Nord, selon les experts, le VNO est une maladie épidémique saisonnière qui prend un caractère extensif en été et se poursuit jusqu'à l'automne. Cette feuille d'information contient des renseignements importants qui permettent de reconnaître le virus du Nil occidental et de le prévenir.

Que peut-on faire pour diminuer les risques d'infection par le VNO?

La mesure à prendre la plus simple et efficace est de limiter les risques de piqûres de moustiques.

- Lorsqu'on se trouve à l'extérieur, utiliser un insectifuge qui contient du N, N-diéthyl-méta-toluamide (DEET). Suivre les directives inscrites sur l'emballage.
- La plupart des moustiques sont plus actifs à l'aube et à la brumante. Limiter le temps passé à l'extérieur pendant ces périodes de la journée ou utiliser un insectifuge et porter un pantalon et un chandail à manches longues. Les couleurs pâles permettent de voir plus facilement les moustiques sur les vêtements.
- S'assurer que les moustiquaires des fenêtres et des portes sont en bon état.
- Éliminer les sources d'eau stagnante qui favorisent la reproduction des moustiques : vider les pots à fleurs, les bacs et les barils. Changer l'eau dans les bols des animaux domestiques tous les jours et celle des bains d'oiseaux une fois par semaine. Percer des trous de drainage dans les pneus utilisés comme balançoire de manière à ce que l'eau s'écoule. Vider les pataugeoires et les renverser lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

Quels sont les symptômes du VNO?

Le VNO affecte le système nerveux central. Les symptômes sont variés.

- **Symptômes sévères dans quelques cas.** Environ une personne sur 150 sera sévèrement atteinte. Les symptômes sévères à surveiller comprennent une forte fièvre, des maux de tête, une raideur de la nuque, une stupeur, une désorientation, un coma, des tremblements, des convulsions, une faiblesse musculaire, une perte de vision, des engourdissements et une paralysie. Ces symptômes peuvent durer pendant de nombreuses semaines et les personnes atteintes peuvent subir des problèmes neurologiques permanents.
- **Symptômes bénins dans certains cas.** Dans jusqu'à 20 p. cent des cas, les personnes infectées présentent des symptômes bénins, notamment de la fièvre, des maux de tête, des courbatures, des nausées et des vomissements. Certaines personnes peuvent aussi présenter une tuméfaction des noeuds lymphatiques ou une éruption cutanée au niveau de la poitrine, de l'estomac et du dos. Ces symptômes ne durent habituellement que quelques jours.
- **Aucun symptôme dans la plupart des cas.** Dans 80 p. cent des cas, les personnes infectées ne présentent aucun symptôme.

Virus du Nil occidental: Ce qu'il faut savoir (suite de la page précédente)

Comment le VNO se propage-t-il ?

- **Piqûres de moustiques infectés.** Généralement, le VNO est propagé par les piqûres de moustiques infectés. Le moustique est infecté lorsqu'il se nourrit du sang d'un oiseau porteur du VNO et transmet le virus aux humains et aux animaux lorsqu'il les pique.
- **Transfusions sanguines, greffes et allaitements.** Dans un très petit nombre de cas, le VNO s'est également transmis lors de transfusions sanguines et de greffes d'organes. Le virus peut aussi se transmettre au fœtus et au nourrisson que sa mère allaite.
- **Aucune transmission par contact entre humains.** L'humain ne peut attraper le VNO en touchant ou en embrassant une personne infectée.

Les symptômes du VNO apparaissent au bout de combien de temps?

Les symptômes se manifestent chez les personnes infectées de trois à 14 jours après la piqûre par un moustique.

Quel traitement peut suivre la personne infectée par le VNO?

Il n'existe aucun traitement particulier pour le VNO. Dans les cas de symptômes bénins, les personnes infectées présentent des symptômes tels que de la fièvre et des douleurs qui disparaissent d'eux-mêmes. Dans les cas de symptômes sévères, les personnes infectées doivent généralement se rendre à l'hôpital afin d'y recevoir un traitement de soutien tel que l'administration de solutés par voie intraveineuse, des soins relatifs aux problèmes respiratoires et des soins infirmiers.

Que doit-on faire si l'on se croit infecté par le VNO?

Les personnes infectées qui présentent des symptômes bénins n'ont pas nécessairement besoin de consulter un médecin, puisque ces symptômes disparaissent d'eux-mêmes. Toutefois, les personnes infectées qui présentent des symptômes sévères du VNO, notamment des maux de tête sévères anormaux ou une confusion mentale, doivent immédiatement consulter un médecin. Habituellement, les personnes affligées de symptômes sévères doivent être hospitalisées. De plus, il est fortement recommandé aux femmes enceintes ou qui allaitent de consulter leur médecin si elles présentent des symptômes qui pourraient être liés au VNO.

Quels sont les risques d'être infecté par le VNO?

Dans le cas des personnes âgées de plus de 50 ans, les risques d'éprouver de graves problèmes de santé sont plus élevés. Les personnes infectées et âgées de plus de 50 ans sont plus à risque de présenter des symptômes sévères du VNO. Elles doivent prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter les piqûres de moustiques.

Dans le cas des personnes qui sont souvent à l'extérieur, les risques sont plus élevés. Les personnes qui passent beaucoup de temps à l'extérieur ont plus de chances d'être piquées par un moustique infecté. Elles devraient prendre des mesures pour éviter les piqûres de moustiques.

Dans le cas des personnes qui doivent subir des interventions médicales, les risques sont minces. Les risques de contracter le VNO à la suite d'une transfusion sanguine ou d'une greffe d'organe sont minces. Les gens ne devraient pas refuser une intervention chirurgicale en fonction de ces risques. Dans le doute, les personnes concernées devraient en parler avec leur médecin avant l'intervention.

Les femmes enceintes ou qui allaitent ne sont pas plus à risque de contracter le VNO.

Le risque que peut présenter le VNO à un fœtus ou un nourrisson infecté par le lait maternel est encore sous évaluation. Veuillez consulter votre fournisseur de soins si vous avez des questions."

Virus du Nil occidental: Ce qu'il faut savoir (suite de la page précédente)

Quel est le rôle de la CDC?

La CDC travaille en collaboration avec les services de santé locaux et régionaux, la FDA, les autres organismes gouvernementaux et les industries privées, afin d'établir une démarche qui vise la prévention de la propagation du VNO.

Le rôle de la CDC consiste, entre autres, à :

- coordonner une base de données électronique, à l'échelle nationale, permettant aux états de partager les renseignements recueillis sur le VNO ;
- aider les états à instaurer des programmes de prévention et de contrôle des moustiques améliorés et à les mettre en application ;
- concevoir des tests afin de détecter et de diagnostiquer plus efficacement et rapidement le VNO ;
- créer de nouveaux outils et programmes éducatifs visant les médias, le public et les professionnels de la santé ;
- implanter de nouveaux laboratoires d'essai sur le VNO.

Quoi d'autre devrais-je savoir?

Si l'on trouve un oiseau mort: Il ne faut surtout pas y toucher à mains nues. Pour obtenir des renseignements sur la façon de signaler un oiseau mort et d'en disposer, communiquer avec les professionnels des services de santé de la région.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la
ligne d'assistance publique au 888 246-2675 (anglais), 888 246-2857 (español) ou 866 874-2646 (ATME)



Лихорадка Западного Нила: что необходимо знать

Что такое лихорадка Западного Нила?

Лихорадка Западного Нила (ЛЗН) – это потенциально тяжелое заболевание. Специалисты полагают, что ЛЗН приобрела форму сезонной эпидемии в Северной Америке, которая вспыхивает летом и продолжается с наступлением осени. В данном справочном материале содержатся важные сведения, которые помогут вам распознать и предупредить лихорадку Западного Нила.

Что я могу предпринять, чтобы предупредить ЛЗН?

Легче и надежнее всего предупредить ЛЗН, избегая комариных укусов.

- Находясь на воздухе, пользуйтесь репеллентами, в состав которых входит DEET (N, N-диэтилметатолауамид). Выполняйте указания, приведенные на упаковке.
- Многие комары наиболее активны в сумерках и на рассвете. В это время следует пользоваться репеллентами от насекомых, а также носить одежду с длинными рукавами и брюки или не выходить на улицу. На светлой одежде вам будет легче заметить комаров.
- На окнах и дверях следует установить хорошие защитные сетки, чтобы комары не проникли в дом.
- Уничтожьте места размножения комаров, не допуская наличия стоячей воды в цветочных горшках, ведрах и бочках. Меняйте воду в поилках для домашних животных, а также в купальнях для птиц каждую неделю. Просверлите отверстия в качелях, сделанных из покрышек, чтобы в них не скапливалась вода. Из детских бассейнов следует выливать воду и ставить их на бок, когда никто ими не пользуется.

Каковы симптомы ЛЗН?

ЛЗН поражает центральную нервную систему. Симптомы ее бывают разными.

- **Серьезные симптомы проявляются редко.** Примерно у одного из 150 человек, зараженных вирусом ЛЗН, заболевание протекает в тяжелой форме. К числу тяжелых симптомов относятся: высокая температура, головная боль, ригидность затылка, ступор, нарушение ориентации, кома, дрожь, конвульсии, мышечная слабость, утрата зрения, онемение и паралич. Эти симптомы могут сохраняться в течение нескольких недель, а неврологическое воздействие может быть постоянным.
- **Более легкие симптомы проявляются у некоторых людей.** До 20 % людей, подвергшихся заражению, страдают симптомами, к числу которых относятся: высокая температура, головная боль, мышечные боли, тошнота, рвота, а иногда опухание лимфатических желез или высыпание на коже груди, живота и спины. Эти симптомы могут сохраняться в течение всего нескольких дней, хотя известны случаи, когда даже у здоровых людей заболевание длилось несколько недель.

Лихорадка Западного Нила (продолжение)

- **Большинство людей не испытывает никаких симптомов.** Примерно у 80 % людей (примерно у 4 из 5), которые подверглись заражению вирусом ЛЗН, не проявляются вообще никакие симптомы.

Как распространяется вирус ЛЗН?

- **Зараженные комары.** Чаще всего ЛЗН распространяется через укус зараженного комара. Комары, являющиеся переносчиками ЛЗН, заражаются вирусом, когда питаются зараженными птицами. Затем зараженные комары могут передать ЛЗН людям и другим животным при укусе.
- **Переливания крови, пересадка органов, передача от матери к ребенку.** Известно очень небольшое число случаев, когда ЛЗН передавалась через переливание крови, пересадку органов, при кормлении грудью, и даже во время беременности от матери к плоду.
- **Не передается через прикосновение.** ЛЗН не передается через случайный контакт, такой как прикосновение или поцелуй, с человеком, зараженным этим вирусом.

Сколько времени проходит между заражением и появлением симптомов?

Симптомы обычно появляются через 3-14 дней после укуса зараженного комара.

Как лечат ЛЗН?

Специального лечения от ЛЗН нет. В случае легкой формы болезни люди испытывают такие симптомы, как высокая температура и головная боль, которые проходят сами по себе. В более тяжелых случаях необходимо обратиться в больницу, где пациенты могут получить поддерживающее лечение, в том числе внутривенное введение жидкости, а также помощь при затрудненном дыхании и сестринский уход.

Что следует делать, если я подозреваю, что у меня ЛЗН?

Легкая форма ЛЗН проходит сама по себе, и обращаться за медицинской помощью по поводу этой инфекции не обязательно, хотя и можно по желанию. Если у вас появляются симптомы тяжелой формы ЛЗН, такие как необычайно сильные головные боли или помрачение, следует немедленно обратиться за медицинской помощью. При тяжелых случаях ЛЗН как правило требуется госпитализация. Беременным и кормящим женщинам настоятельно рекомендуется проконсультироваться с врачом в случае появления у них возможных симптомов ЛЗН.

Каков риск заболевания ЛЗН?

Риск заболевания выше у людей старше 50 лет. Вероятность появления серьезных симптомов ЛЗН в случае заболевания выше у людей старше 50 лет, и им следует особенно остерегаться комариных укусов.

Находясь на воздухе, вы подвергаетесь риску. Чем больше времени вы проводите на воздухе, тем больше продолжительность времени, в течение которого вас может укусить зараженный комар. Если в связи с работой или отдыхом вы проводите много времени на открытом воздухе, следите за тем, чтобы вас не кусали комары.

Риск заболевания в результате медицинской процедуры очень низок. Перед использованием всю донорскую кровь проверяют на присутствие вируса ЛЗН. Риск заразиться ЛЗН через переливание крови или пересадку органа очень низок, так что людям, которым необходима операция, не следует отказываться от нее из-за этого риска. Если вас что-либо беспокоит,

Лихорадка Западного Нила (продолжение)

поговорите со своим врачом. **Беременность и кормление грудью не повышает риска заражения ЛЗН.** Исследователи еще не пришли к окончательному выводу относительно того, какой риск представляет ЛЗН для плода или грудного ребенка, который заражается через молоко матери. В случае беспокойства поговорите со своим врачом или медсестрой.

Что предпринимает центр CDC в связи с ЛЗН?

Центр санитарно-эпидемиологического надзора и профилактики (CDC) совместно с департаментами здравоохранения штатов и местными отделами здравоохранения, Администрацией по контролю за продуктами питания и лекарствами, а также другими государственными органами и частными предприятиями, повышает готовность и работает над профилактикой новых случаев ЛЗН.

Вот что, в частности, делает цент CDC:

- Координирует общенациональную компьютерную базу данных, с помощью которой штаты обмениваются информацией о ЛЗН.
- Помогает штатам в разработке и реализации усовершенствованных программ борьбы с комарами.
- Разрабатывает усовершенствованные и ускоренные тесты для выявления и диагностики ЛЗН.
- Создает новые средства и программы просвещения для СМИ, населения и медицинских работников.
- Открывает новые лаборатории для тестирования на ЛЗН.

Что еще мне надо знать?

Если вы найдете мертвую птицу: Не прикасайтесь к телу птицы голыми руками. Обратитесь в местный отдел здравоохранения за указаниями о том, куда сообщить о мертвой птице и как ее можно убрать.

Дополнительные сведения можно получить на сайте www.cdc.gov/westnile или позвонив по горячей линии центра CDC для связи с населением по номеру (888) 246-2675 (английский язык), (888) 246-2857 (испанский язык) или (866) 874-2646 (линия ТТУ для лиц с нарушением слуха).

10 сентября 2004 г.

Стр. 3 из 3



VÍRUS DO OESTE DO NILO (WNV)

Folha informativa do CDC

Vírus do Oeste do Nilo: O Que Você Precisa Saber

O que é o vírus do Oeste do Nilo?

O vírus do Oeste do Nilo (WNV – West Nile Virus) é uma doença potencialmente séria. Os especialistas acreditam que o WNV é estabelecido como uma epidemia sazonal na América do Norte que irrompe no verão e continua até o outono. Essa folha de dados contém informações importantes que pode ajudá-lo a reconhecer e prevenir o vírus do Oeste do Nilo.

O que posso fazer para prevenir o WNV?

A maneira mais fácil e melhor para evitar o WNV é prevenindo as picadas de mosquito.

- Use repelentes de insetos contendo DEET (N, N-dietil-meta-toluamida) quando estiver ao ar livre, containing). Siga as instruções da embalagem.
- Muitos mosquitos são mais ativos do anoitecer ao amanhecer. Certifique-se de usar repelente de insetos, calças e mangas compridas nesses horários ou considere permanecer em locais fechados durante este período. Roupas de cores claras podem ajudá-lo a ver os mosquitos que pousam em você.
- Certifique-se de usar telas em boas condições em suas janelas e portas para manter os mosquitos do lado de fora.
- Livre-se de locais de proliferação de mosquitos ao esvaziar água parada de vasos de plantas, baldes e barris. Troque a água das vasilhas de animais de estimação e dos banhos de passarinhos semanalmente. Faça buracos em balanços feitos de pneu para que a água escoe. Mantenha as piscinas infantis vazias e apoiadas de lado se não estiverem sendo usadas.

Quais são os sintomas do WNV?

O WNV afeta o sistema nervoso central. Os sintomas variam.

- **Sintomas sérios em algumas pessoas.** Aproximadamente 1 em 150 pessoas infectadas com o WNV desenvolverá doença grave. Os sintomas severos podem incluir febre alta, dor de cabeça, rigidez do pescoço, torpor, desorientação, coma, tremores, convulsões, fraqueza muscular, perda de visão, entorpecimento e paralisia. Estes sintomas podem durar várias semanas e os efeitos neurológicos podem ser permanentes.
- **Sintomas mais moderados em algumas pessoas.** Até 20% das pessoas que são infectadas exibem sintomas que podem incluir febre, dor de cabeça, dores no corpo, náusea, vômitos, e às vezes aumento dos gânglios linfáticos ou erupção cutânea no tórax, barriga e dorso. Os sintomas podem durar poucos dias, embora até mesmo pessoas saudáveis possam ficar doentes por várias semanas.
- **Nenhum sintoma para a maioria das pessoas.** Aproximadamente 80% das pessoas (cerca de 4 em 5 pessoas) que são infectadas com o WNV não apresentam qualquer sintoma.

August 26, 2004

Página 1 de 3

Vírus do Oeste do Nilo: O Que Você Precisa Saber (continuação da página anterior)

Como o vírus do Oeste do Nilo se propaga?

- **Mosquitos infectados.** Na maioria dos casos, o WNV é transmitido através da picada de um mosquito infectado. Os mosquitos são vetores do WNV que infectaram-se ao picar pássaros com a doença. Os mosquitos infectados podem então transmitir o WNV a humanos e a outros animais que venham a picar.
- **Transfusões, transplantes e de mãe para filho.** Em pouquíssimos casos, o WNV pode também se propagar através de transfusões de sangue, transplante de órgãos, amamentação e até mesmo durante a gravidez de mãe para filho.
- **Não através do toque.** O WNV não se propaga através do contato casual, como tocar ou beijar uma pessoa com o vírus.

Em quanto tempo as pessoas infectadas apresentam a doença?

As pessoas geralmente desenvolvem sintomas entre 3 e 14 dias após terem sido picadas pelo mosquito infectado.

Como a infecção por WNV é tratada?

Não há um tratamento específico para a infecção por WNV. Nos casos mais moderados, as pessoas apresentam sintomas como febre e dores que passam por si mesmas. Em casos mais graves, as pessoas geralmente precisam se internar num hospital para que possam receber tratamento de suporte, incluindo fluidos intravenosos, ajuda com a respiração e cuidados de enfermagem.

O que devo fazer se achar que contraí o WNV?

A doença por WNV de sintomas mais moderados melhora por si mesma, e as pessoas não precisam necessariamente de procurar assistência médica para esta infecção, embora prefiram fazê-lo. Caso desenvolva sintomas graves causados pela doença do WNV, tais como dores de cabeça severas ou confusão, procure atenção médica imediatamente. A doença por WNV grave geralmente requer hospitalização. Mulheres grávidas ou que estiverem amamentando devem conversar com seus médicos, caso desenvolvam os sintomas que poderiam ser do WNV.

Qual é o risco de adoecer devido ao WNV?

As pessoas com mais de 50 anos possuem um risco maior de ficarem doentes. As pessoas com idade acima de 50 anos possuem uma probabilidade maior de desenvolver sintomas sérios de WNV caso fiquem doentes, e devem tomar um cuidado especial para evitar as picadas de mosquito.

Estar ao ar livre significa correr risco. Quanto mais tempo você fica ao ar livre, mais tempo pode ser picado por um mosquito infectado. Fique atento para evitar as picadas de mosquito se passar muito tempo ao ar livre, ao trabalhar ou se divertir.

O risco através de procedimentos médicos é muito baixo. Todo o sangue doado é testado para WNV antes de ser usado. O risco de contrair o WNV através de transfusões sanguíneas e transplantes de órgãos é muito pequeno e não deve prevenir as pessoas que precisam de cirurgia de fazê-la. Caso tenha perguntas, converse com seu médico.

Gravidez e amamentação não aumentam o risco de infectar-se com o WNV. O risco que o WNV pode apresentar a um feto ou a um bebê através do leite materno ainda está sendo avaliado. Converse com seu médico caso tenha preocupações.

O que o CDC está fazendo a respeito do WNV?

O CDC está trabalhando com os departamentos de saúde estadual e local, a Administração Federal de

26 de agosto de 2004

Página 2 de 3

Vírus do Oeste do Nilo: O Que Você Precisa Saber

(continuação da página anterior)

Alimentos e Medicamentos dos EUA (Food and Drug Administration) e outras agências governamentais, assim como indústrias privadas, para a prevenção de novos casos de WNV.

Algumas coisas que o CDC está fazendo inclui:

- Coordenação de um banco de dados eletrônicos de toda a nação, no qual os estados compartilham informações sobre o WNV
- Ajuda aos estados no desenvolvimento e implementação de programas aperfeiçoados de controle e prevenção do mosquito
- Desenvolvimento de testes melhores e mais rápidos para a detecção e diagnóstico do WNV
- Criação de novas ferramentas e programas de educação para a mídia, público e profissionais de saúde
- Abertura de novos laboratórios de testagem do WNV

O que mais devo saber?

Se encontrar um pássaro morto: Não manuseie o corpo com suas próprias mãos. Entre em contato com o departamento de saúde local para obter instruções sobre como informar e desfazer-se do corpo.

Para mais informações, visite www.cdc.gov/westnile ou telefone para a linha direta de resposta pública do CDC:

(888) 246-2675 (inglês), (888) 246-2857 (espanhol)
ou (866) 874-2646 (teletipo)

26 de agosto de 2004

Página 3 de 3